





# ATLAS POÉTICO

Viajeras del siglo XXI



Prólogo de  
*Martín Ortega Carcelén*

Edición literaria de  
*Alicia Arés*



EDITORIAL CUADERNOS DEL LABERINTO  
—ANAQUEL DE POESÍA, n°26—  
MADRID • MMXIII

De las obras © Ana María Cuervo de los Santos, Ángela Martín del Burgo, Anunciada Fernández de Córdoba, Cristina Ruberte París, Dolores Figares, Elvira Martínez Lorenzo, Emily Roberts, Ester Bueno Palacios, Julieta Dobles Yzaguirre, Julieta Pellicer, María Antonia García de León, María Antonia Ortega, María Jesús Fuentes, María José Cortés, María Sangüesa, María Torvisco, Marta Gómez Garrido, Maryori Vivas, Mercedes Sandoval, Milagros Salvador, Montserrat Cano, Montserrat Doucet, Pepa Nieto Busto, Pilar Mata Solano, Pilar Sanabria Cañete, Sasi Alami, Silvia Gallego y Vanesa Torres.

Idea, dirección y nota editorial © Alicia Arés

Prólogo © Martín Ortega Carcelén

De la edición © Editorial Cuadernos del Laberinto  
[www.cuadernosdelaberinto.com](http://www.cuadernosdelaberinto.com)

Diseño de la colección © Absurda Fábula  
[www.absurdafabula.com](http://www.absurdafabula.com)

Fotografía de cubierta © *Beauty in nature*, de Olly. Fotolia

Todos los derechos reservados.

Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento y el almacenamiento o transmisión de la totalidad o parte de su contenido por método alguno, salvo permiso expreso del editor.

Primera edición: Abril 2013

I.S.B.N: 978-84-941115-3-2

Depósito legal: M-12954-2013

Impreso por Cimapress (Madrid)

*Fabricado en España.*



[www.cuadernosdelaberinto.com](http://www.cuadernosdelaberinto.com)

# ATLAS POÉTICO

Viajeras del siglo XXI





## PREPÁRENSE PARA EL VIAJE

*Prepárense para el viaje. Una maleta transparente, que los sueños no pesen, una tarjeta de crédito emocional, algo de ropa para vestir sentimientos, y ellas ponen los billetes con la vuelta tan abierta como el mar. Esta colección de poesía compuesta por mujeres es un auténtico privilegio porque ofrece otra forma de viajar y situarse en el mapa del mundo a través de sus versos. Son retazos, notas heridas, flores hechas con palabras, fotografías de letras, acuarelas vivas tomadas en lugares queridos para las autoras, que nos permiten viajar con ellas. Preparen entonces el pasaporte aunque esté caducado, despídanse de la rutina. Leven anclas y disfruten con esta exploración femenina de la geografía y de la psicología en nuestro mundo atormentado.*

*Todos somos víctimas del tiempo. Desde que nacemos, el tiempo avanza y nos obliga a viajar con él de la mano. Solo podemos engañarlo un momento con la memoria o la imaginación, para luego volver a su dominio y darnos cuenta que ha seguido pasando. Y así hasta que, al final, nos vence. ¡Qué cruel es el tiempo!*

*En cambio, el espacio nos pertenece. Podemos navegar los mares, cambiar de casa, pasar unos días en otra ciudad, subir al Mont Blanc o ir a tomar café a un lugar*

*diferente. Dado que la vida es lo que es y disponemos de una cantidad limitada de tiempo, poder disfrutar del espacio nos confiere libertad.*

*Esta colección de poesía cultiva la libertad. No es un atlas al uso ni una guía para turistas desorientados. Es una forma nueva de desplazarse. La poesía ayuda a evadirnos, pero no en el aire o en el olvido. Más bien nos lanza hacia ese trayecto interior que lleva a conocernos mejor y a calmar las incertidumbres de la existencia. Sentirnos más seguros y conscientes permite aprovechar mejor nuestra libertad. Escuchar este coro de voces femeninas afirmándose ante el mundo es una lección de independencia y valentía. Libertad se conjuga aquí con sensibilidad.*

*El mapa que contiene este Atlas abarca diversos rincones del mundo, desde Praga a Nueva York pasando por las costas de Vietnam, celebrados por diversas voces. Al final del libro se contienen las biografías literarias de las veintiocho autoras que participan en esta antología. Sería imposible glosar a todas ellas en este prólogo, por lo que propongo un ejercicio diferente. Al igual que uno señala a ciegas un lugar en el mapa y luego sueña, he punteado en el libro algunos versos al azar, para ofrecer a través de líneas escogidas alguna de las melodías, a modo de obertura, que el lector escuchará. Para dar una idea más directa de los contenidos y de los estilos que recorren el libro, por el momento no se cita a las autoras de los versos señalados.*



*Aunque, evidentemente, no son versos anónimos, por lo que se sugiere que el lector siga el juego y busque luego a sus musas preferidas.*

*Los poemas están organizados a través de los continentes más un espacio ideal llamado «Geografía del viaje». Las poetas hablan por supuesto de lugares llenos de lírica y de gente («Burbujas de Bucanero entre risas, / cristal de Cuba en mis labios»). Pero también cantan lugares solitarios, como el Sáhara (donde «pierde lo infinito su medida», y «tenemos todo porque no tenemos nada»), o los hielos de la Antártida (las gaviotas son «sabedoras de su imperio en el inmenso vacío»). Esos lugares son también ciudades subyugantes («San Francisco es una eterna novia», o una Londres llena de energía: «suena / a grito / desde el horizonte en el subsuelo londinense»). Las poetas dialogan con sus urbes preferidas, como Ávila («Apenas hay una ciudad / que resista tanto el miedo / como tu») o Córdoba («Yo soy tus ojos»). Estilos diferentes esparcidos por la libertad, de los que brotan versos impactantes.*

*Como en todo buen viaje, los colores y los olores dominan a veces la escena, en unos casos inundada de tráfico («Atravieso las calles en la corriente absurda / de negros, blancos, rojos, azul incandescente») o pura («El romero irrumpe en el aire de Jerusalén / ... A las siete de la tarde de todas las piedras / amarillas en su luz, que son Jerusalén»). Esos colores pueden ocupar la retina («En un solo*

día vivo las cuatro estaciones»), o recuperan la memoria («Ahora he regresado al blanco patio / de la casa perdida de mi infancia»). Pero no todo es luminoso: la preocupación por la miseria y el sufrimiento humano también surgen al observar el mundo («Allá en Bagdad tragan guijarros los ángeles», en el norte de África los pobres «castigan sus pies rotos», y en una urbe de Iberoamérica «el caos se derrama en todos los rincones / como una pareja sin intimidad»). Las mujeres de todos los tiempos despiertan admiración («Tejieron su eternidad en este Mare Nostrum. Me enamoro de ellas, pienso sus penas»), y las de hoy también («Las mujeres viajeras / vagamos por la Tierra, nuestra prisión»). Disfrute el lector con líneas perdurables como estas que acompañan en la reflexión.

En todo caso, prepárense para compartir sentimientos en el curso del viaje. Porque las poetas no hacen un Atlas descriptivo, sino que cantan lugares y al mismo tiempo esbozan su mapa interior. Así aparece ante nosotros, palpitante, un Atlas de corazones («Paris es la muerte de mi padre / que no acaba / y a la que nunca llego»). Y entre esos sentimientos surge radiante el amor («Viajar eres tú / hasta los confines»), a veces transmitiendo la experiencia inmediata de esa necesidad de unión («Fue de un rojo suave su caricia alentadora», «Ahora que la noche nos convoca, ¿cómo se besa a un tuareg?»). Y, cómo no, el desamor («Ayer salí a caminar por el otoño, me acompañabas / en

*el oasis de sol de la Plaza de Oriente», o el olvido de San Petersburgo con aquel amor que se ha ido: «He perdido esta ciudad, / la he borrado del atlas, / no existe el Hermitage»). El desamor se refiere otras veces de manera sutil al hombre eminentemente egoísta («Estabas en la zona habitable de tu estrella »). O también conduce, en la desesperación, al aire de un precipicio salvado por la dulce voz del mar («Un simple paso, el vacío. / Y el mar me acoge en un suspiro».)*

*No hay espacio para destacar más versos admirables y sin nombre. Simplemente invito a participar en la aventura, encontrar a todas las poetas, departir con ellas en silencio, y visitar los diversos puntos marcados en este Atlas usando la guía que proponen con cada una de sus estrellas.*

*Este libro es, por último, una celebración de la mirada poética sobre el mundo, que invita a escribir en cada uno de nuestros viajes siguientes. ¿Por qué no? En el próximo, tomen fotos, frecuenten museos y mercados, fúndanse con el paisaje o busquen la comida local; además, lleven un cuadernito donde anotar sensaciones... la poesía nace cuando ella quiere y puede escribirse sobre un billete de tren o la servilleta de un bar, o meses después cuando vuelve el chispazo de un recuerdo.*

*Alicia Arés, editora de este volumen y gran poeta ella misma, puso sobre mis manos la inmensa responsabilidad de presentar tanta belleza, por una amistad sincera, por mi*

*entusiasmo hacia la poesía, y quizás también por mi carácter de internacionalista y viajero impenitente. Como profesor de Relaciones Internacionales, tengo que explicar los contrastes entre países y culturas en el mundo, a pesar de las tendencias homogeneizadoras de la globalización. Las mujeres poetas que componen este volumen, con sus orígenes diversos y sus voces plurales, muestran que las diferentes culturas son una gran riqueza, que puede convivir con valores y principios universales. También nos animan a seguir luchando por un mundo más sostenible y humano.*

*Al final, la palabra plasmada en el verso permanece más allá del viaje y siempre nos retornará a cada paso, a la mirada única de quien abre y cierra los ojos ante lo desconocido, ante la ruta, ante la duda de seguir o la encrucijada del camino. Veintiocho formas de recorrer el mundo, de elegir un destino y sentirnos acompañados por la música y el perfume de este «Atlas poético».*

MARTÍN ORTEGA CARCELÉN

# ÍNDICE GEOGRÁFICO

Prólogo: PREPÁRENSE PARA EL VIAJE. Martín Ortega Carcelén	pág	11
---	-----	----

## EUROPA

### ESPAÑA

Madrid	pág	15
Castilla	pág	30
Ávila	pág	32
Ávila. Gredos	pág	33
Ávila. Valle del Corneja	pág	34
Albacete. Alcaraz	pág	35
Burgos	pág	36
Ceuta	pág	38
Ciudad Real. Campo de Criptana	pág	40
Córdoba	pág	41
Córdoba. Baena	pág	42
Extremadura	pág	44
Cáceres	pág	48
Cáceres. Madrigalejo	pág	49
Cáceres. Miajadas	pág	51
A Coruña. Camariñas	pág	53
Galicia	pág	54
Granada	pág	57
Jaén	pág	61
León. Nocedo de Curueño	pág	62
León. El Bierzo	pág	63
Lérida. Puebla de Segur	pág	64
Murcia. Cabo de Palos	pág	65
Murcia. Molina de Segura	pág	66
Santa Cruz de Tenerife. Vallehermoso	pág	67
Zaragoza	pág	68
La Mancha-Puerto Lápice-Cádiz	pág	70
España	pág	71

<b>ANDORRA</b>	pág	73
----------------	-----	----

### AUSTRIA

Viena	pág	74
-------	-----	----

### BOSNIA-HERZEGOVINA

Sarajevo	pág	76
----------	-----	----

### CROACIA

Dalmacia	pág	78
----------	-----	----

### DINAMARCA

Copenhague	pág	80
------------	-----	----

### FRANCIA

París	pág	81
Biarritz	pág	88
Estrasburgo	pág	89
Vendôme	pág	91

<b>GRECIA</b>		
Maratón .....	pág	92
<b>HOLANDA</b> .....	pág	93
Amsterdám .....	pág	95
Utrech .....	pág	97
<b>IRLANDA</b>		
Dublin .....	pág	99
<b>ITALIA</b> .....	pág	100
Roma .....	pág	101
Venecia .....	pág	103
<b>MALTA</b> .....	pág	105
<b>MAR MEDITERRÁNEO</b> .....	pág	106
<b>PORTUGAL</b>		
Lisboa .....	pág	108
Oporto .....	pág	110
Sagres .....	pág	111
San Miguel de Azores .....	pág	112
Santa Catarina .....	pág	113
<b>REINO UNIDO</b>		
Londres .....	pág	114
<b>REPÚBLICA CHECA</b>		
Praga .....	pág	118
<b>REPÚBLICA DE KOSOVO</b>		
Kosovo .....	pág	120
<b>RUSIA. San Petersburgo</b> .....	pág	122
Europa .....	pág	123
<b>ASIA</b>		
<b>TURQUÍA</b>		
Estambul .....	pág	129
Konya .....	pág	130
<b>ISRAEL</b>		
Belén .....	pág	131
Jerusalén .....	pág	134
<b>PALESTINA</b> .....	pág	135
<b>CHINA</b>		
Pekín .....	pág	138
Sichuan .....	pág	139
<b>INDOCHINA</b> .....	pág	141
IRÁN. Isfahán .....	pág	143
IRAK. Badgad .....	pág	144
<b>JAPÓN</b> .....	pág	148
<b>INDIA</b>		
Ganges .....	pág	150

<b>TAILANDIA</b>		
Phachuap Kiri Khan .....	pág	152
<b>VIETNAM</b>		
Bahía de Halong .....	pág	154
<b>AMÉRICA</b>		
<b>AMÉRICA</b> .....	pág	157
<b>ARGENTINA</b>		
Buenos Aires .....	pág	159
Patagonia .....	pág	161
<b>COLOMBIA</b>		
Bogotá .....	pág	163
<b>CONO SUR</b> .....	pág	165
<b>COSTA RICA</b>		
Isla de Chira .....	pág	167
<b>CUBA</b> .....	pág	168
La Habana .....	pág	171
<b>EL SALVADOR</b> .....	pág	173
<b>ESTADOS UNIDOS</b>		
California. Alcatraz .....	pág	175
California .....	pág	176
Filadelfia .....	pág	184
Nueva York .....		
San Francisco .....		
<b>HONDURAS</b>		
Copán .....	pág	186
<b>NICARAGUA</b>		
Granada .....	pág	188
<b>MÉXICO</b> .....	pág	190
<b>OCÉANO PACÍFICO</b> .....	pág	194
<b>PERÚ</b>		
Lima .....	pág	195
<b>ÁFRICA</b>		
<b>ARGELIA</b>		
Argel .....	pág	199
Gardaia .....	pág	214
<b>EGIPTO</b>		
Luxor .....	pág	200
<b>MARRUECOS</b>		
Alhucemas .....	pág	201
Esauira .....	pág	202
Larache .....	pág	204
Marraketch. ....	pág	205
Tánger. ....	pág	206

<b>MAURITANIA</b> .....	pág	208
<b>REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO</b> .....	pág	210
<b>DESIERTO DE KALAHARI</b> .....	pág	211
<b>DESIERTO DEL SÁHARA</b> .....	pág	212
<b>ANTÁRTIDA</b> .....	pág	217
<b>GEOGRAFÍA DEL VIAJE</b> .....	pág	221
<b>LAS VIAJERAS</b> .....	pág	249

## ÍNDICE POR AUTORA

ANA MARÍA CUERVO DE LOS SANTOS .....	págs	27 - 93 - 114 - 148 - 217
ÁNGELA MARTÍN DEL BURGO .....	págs	16 - 57 - 74 - 81 - 88 - 103
ANUNCIADA FERNÁNDEZ DE CÓRDOVA .....	págs	44 - 78 - 173 - 199 - 214 - 221 - 245
CRISTINA RUBERTE PARÍS .....	págs	68 - 85 - 171 - 205 - 229
DOLORES FIGARES .....	págs	100 - 112 - 130 - 159 - 200 - 208
ELVIRA MARTÍNEZ LORENZO .....	págs	56 - 82 - 122 - 139 - 161 - 224
EMILY ROBERTS .....	págs	29 - 32 - 80 - 94 - 97 - 226
ESTER BUENO PALACIOS .....	págs	34 - 73 - 95 - 110 - 180 - 236
JULIETA DOBLES YZAGUIRRE .....	págs	131 - 134 - 181
JULIETA PELLICER .....	págs	62 - 105 - 129 - 195 - 202 - 231
MARÍA ANTONIA GARCÍA DE LEÓN .....	págs	30 - 71 - 106 - 185 - 191 - 242
MARÍA ANTONIA ORTEGA .....	págs	98 - 123
MARÍA JESÚS FUENTES .....	págs	38 - 125 - 177 - 190 - 206 - 223
MARÍA JOSÉ CORTÉS .....	págs	19 - 20 - 70 - 104 - 108 - 239
MARÍA SANGÜESA .....	págs	33 - 61 - 193 - 201 - 212 - 244
MARÍA TORVISCO .....	págs	17 - 40 - 111 - 232
MARTA GÓMEZ GARRIDO .....	págs	18 - 58 - 149 - 210 - 240
MARYORI VIVAS .....	págs	21 - 89 - 116 - 157 - 163 - 165
MERCEDES SANDOVAL .....	págs	35 - 42 - 66 - 84 - 204 - 222
MILAGROS SALVADOR .....	págs	24 - 91-107- 143 -144- 160
MONTSERRAT CANO .....	págs	15 - 53 - 63 - 64 - 67 - 92 - 113
MONTSERRAT DOUCET .....	págs	55 - 65 - 167 - 186 - 194 - 238
PEPA NIETO BUSTO .....	págs	54 - 76 - 121 - 135 - 137 - 168
PIJAR MATA SOLANO .....	págs	101 - 118 - 141 - 150 - 152 - 154
PILAR SANABRIA CAÑETE .....	págs	41 - 46 - 109 - 146 - 178
SASI ALAMI .....	págs	22 - 26 - 145 - 175 - 211 - 248
SILVIA GALLEGRO .....	págs	36 - 48 - 49 - 51 - 59 - 234
VANESA TORRES .....	págs	28 - 138 - 176 - 241



ACABÓSE DE IMPRIMIR ESTA  
PRIMERA EDICIÓN DE  
*ATLAS POÉTICO*  
*VIAJERAS DEL SIGLO XXI*  
EL DÍA 26 DE ABRIL DE 2013,  
ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO  
DE VICENTE ALEIXANDRE.

*Siento el mundo rodar bajo mis pies,  
rodar ligero con siempre capacidad de estrella,  
con esa alegre generosidad del lucero  
que ni siquiera pide un mar en que doblarse.*



LAUS DEO

